

Gebet auf den Wassern

Prayer on Waters

SATB-SATB a cappella

German lyrics: Graf Moritz von Strachwitz (1822-1847)

English lyrics: Kikko Kawashima, © Helbling

Hans Koesler (1853-1926)

Drei ernste Chöre / Three Serious Choruses (1. - 1.

Sehr ruhig und geheimnisvoll / *Very calm and myste*(Mit dunkler Klangfarbe / *With dark timbre*)

Soprano (S) and Alto (A) parts for both Chorus I and Chorus II. Tenor (T) and Bass (B) parts are also present. The score includes German and English lyrics. Dynamics include *pp* (pianissimo). The key signature is one flat (B-flat) and the time signature is 6/8.

Chor I
Choir I

Chor II
Choir II

Klavier/Piano
(für die Probe/
for rehearsal)

Die Nacht ist hehr und hei-ter, das Land ist weit, wie
This glo-rious night is mirth-ful, the land is so im-

Die Nacht ist hehr und hei-ter, das Land ist weit, wie
This glo-rious night is mirth-ful, the land is so im-

4 *mp*

Es
The

mp

Land_ ist weit, _ wie weit _ das Land_ ist weit!
land_ is so _ im - mense, - the land_ im - mense!

Es
The

mp

Es
The

mp

Land_ ist weit, _ wie weit _ das Land_ ist weit!
land_ is so _ im - mense, - the land_ im - mense!

Es
The

weit, _ das Land _ weit! Es ruht _ das Meer in brei - ter, sma-ragd - ner
mense, _ the land _ mense! The sea _ rests vast, ex - pan - sive, in emer-ald mag -

weit, _ das Land _ weit! Es ruht _ das Meer _ in brei - ter, sma-ragd - ner
mense, _ the land _ mense! The sea _ rests vast, _ ex - pan - sive, in emer-ald mag -

pp

Es ruht _ das Meer _ in brei-ter, sma-ragd - ner
The sea _ rests vast, _ ex - pan - sive, in emer-ald mag -

weit, _ das Land _ ist weit! Es ruht das Meer in brei-ter, sma-ragd - ner
mense, _ the land _ im-mense! The sea rests vast, ex - pan-sive, in emer-ald mag -

A

grandioso (mit offener Klangfarbe / with open timbre)

ruht das Meer in brei - ter, sma - ragd - ner Herr lich - keit in
 sea rests vast, ex - pan - sive in emer - ald mag ni fi - cence, in

ruht das Meer in brei - ter sma - ragd - ner Herr lich - keit in
 sea rests vast, ex - pan - sive in emer - ald mag ni fi - cence, in

ruht das Meer in brei - ter sma - ragd - ner Herr lich - keit, in
 sea rests vast, ex - pan - sive in emer - ald mag ni fi - cence, in

ruht das Meer in brei - ter sma - ragd - ner Herr lich - keit, in
 sea rests vast, ex - pan - sive in emer - ald mag ni fi - cence, in

Herr lich - keit, es ruht das Meer in
 ni fi - cence, the sea rests vast, in

Herr lich - keit, es ruht das Meer in brei - ter, in
 ni fi - cence, the sea rests vast, ex - pan - sive in

Herr lich - keit, es ruht das Meer in brei - ter, in
 ni fi - cence, the sea rests vast, ex - pan - sive in

Herr lich - keit, es ruht das Meer in
 ni fi - cence, the sea, the sea, in

Musical score for piano accompaniment with treble and bass clefs.

B Geheimnisvoll / *Mysterious*
(Mit dunkler Klangfarbe / *With dark timbre*)

11 *rit* *ff*

brei - ter Herr - lich - keit. _____
emer - ald mag - ni - fi - cence. _____

ff *pp*

brei - ter Herr - lich - keit. _____ *pp* Mir ist zu Mut, als schlie - fe der
emer - ald mag - ni - fi - cence. _____ To me it were as if the Lord through-

ff *pp*

brei - ter Herr - lich - keit. _____ *pp* Mir ist zu Mut, als schlie - fe der
emer - ald mag - ni - fi - cence. _____ To me it were as if the Lord through-

ff *pp*

brei - ter Herr - lich - keit. _____ *pp* Mir ist zu Mut, als schlie - fe der
emer - ald mag - ni - fi - cence. _____ To me it were as if the Lord through-

ff *pp*

brei - ter Herr - lich - keit. _____ *pp* Mir ist zu Mut, als schlie - fe der
emer - ald mag - ni - fi - cence. _____ To me it were as if the Lord through-

pp

brei - ter Herr - lich - keit. _____ *pp* Mir ist zu Mut, als schlie - fe der
emer - ald mag - ni - fi - cence. _____ To me it were as if the Lord through-

15

Mut, als schlie - fe der Wo - ge Grimm und Macht der Wo - ge
 were as if the Lord through - out this ho - ly night, doth

Mut, als schlie - fe der Wo - ge Grimm und Macht der Wo - ge
 were as if the Lord through - out this ho - ly night, doth

Wo - ge Grimm und Macht und schweb - te ü - ber der
 out this ho - ly night, doth float a - bove the deep

Wo - ge Grimm und Macht und schweb - te ü - ber der
 out this ho - ly night, doth float a - bove the deep

pp

Als
 As

Wo - ge Grimm und Macht und schweb - te ü - ber der
 out this ho - ly night, doth float a - bove the deep

C

18

mp

Als schwebte über der
The waves' fur fury sub -

Grimm und Macht, als schwebte über der
float a - bove, the waves' fur fury

Grimm und Macht, als schwebte über der
float a - bove, the waves' fur fury

Tie - fe der Herr durch die hei - li - ge Nacht,
dephts, the deep depths above the deep depths,

Tie - fe der Herr durch die hei - li - ge Nacht, als schweb - te
dephts, the deep depths above the deep depths, the

schweb - te über der Herr durch die hei - li - ge Nacht, als
if the above float a - bove the deep depths, the waves', the

Tie - fe der Herr durch die hei - li - ge Nacht, als schweb - te
dephts, the above depths, float a - bove deep depths, the

grandioso (mit offener Klangfarbe / *with open timbre*) *rit*

21

più f

Tie - fe der Herr durch die hei - li - ge Nacht, der Herr durch die hei - li - ge
sides, their fu - ry sub - sides, the waves' fu - ry dies, the waves' fu - ry sub -

più f

Tie - fe der Herr durch die hei - li - ge Nacht, der Herr durch die hei - li - ge
does sub - side through this ho - ly night the waves' fu - ry sub - sides the rage

più f

Tie - fe der Herr durch die hei - li - ge Nacht, der Herr durch die hei - li - ge
sides, their fu - ry sub - sides, the waves' fu - ry dies, the waves' fu - ry sub -

più f

Tie - fe der Herr durch die hei - li - ge Nacht, der Herr durch die hei - li - ge
sides, their fu - ry sub - sides, the waves' fu - ry dies, the waves' fu - ry sub -

più f

Herr durch die hei - - - li - ge
fu - - - ry sub - sides fu - ry

ü - ber der Tie - - - fe der Herr durch die hei - - - li - ge
waves', their sub - sides, rage and waves' fu - ry

più f

schweb - - - er der Tie - fe der Herr durch die hei - - - li - ge
waves' fu - ry sub - sides the rage dies, the waves' fu - ry

più f

ü - ber der Tie - - - fe der Herr durch die
waves' rage sub - sides, fu - ry dies, fu - ry

D

24 *ff*

Nacht. _____ is als
sides. _____ as

ff

Nacht. _____ Mir ist, als
dies. _____ felt as

ff *pp*

Nacht. _____ Mir ist, als
sides. _____ felt as

ff *pp*

Nacht. _____ Mir ist, als
sides. _____ I felt as

ff *pp*

Nacht. _____ Mir ist, als me ich zur Stun - - - de hin -
dies. _____ I as if I must this - - - hour, must

ff

Nacht. _____ ist, als müsst ich zur Stun - - - de hin -
dies. _____ felt as if I must this - - - hour, must

ff

Nacht. _____ Mir ist, als müsst ich zur Stun - - - de hin -
dies. _____ I felt as if I must this - - - hour, must



27

müsst ich zur Stun - de hin - sin - ken und jäh zum
if I must this hour sink so deep and low to est

müsst ich zur Stun - de hin - sin - ken tief und jäh zum
if I must this hour sink so deep and to green est

müsst ich zur Stun - de hin - sin - ken tief und jäh zum
if I must this hour must sink so deep and low to

müsst ich zur Stun - de hin - sin - ken tief und jäh zum
if I must this hour must sink so deep and low to

sin - ken tief und jäh zum grüns - ten Mee - res -
sink so deep and low to green est ocean

zum grüns - ten Mee - res -
to green est ocean

sin - ken tief und jäh zum grüns - ten Mee - res -
sink so deep and low to green est ocean

sin - ken tief und jäh zum grüns - ten Mee - res -
sink so deep and low to green est ocean

Mit aller Kraft und tiefer Ergriffenheit / *With all strength and emotion*

30 *f* *ff*

Mee - res - grun - - - - de
o - cean beds.

f *ff*

Mee - res - grun - - - - de
o - cean beds.

f *ff*

Mee - res - grun - de, o Herr, o Herr dei - ner Näh', o
o - cean beds, — the Lord is I go, the Lord is

f *ff*

Mee - res - grun - de, o Herr, o Herr vor dei - ner Näh', o
o - cean beds, — the Lord is nigh, I go, the Lord is

f

grun - - - - - de
beds.

f *ff*

grun - - - - - de
beds, — o cean beds.

f *ff*

grun - - - - - Herr, o Herr vor dei - ner Näh', — o
beds, — Lord is nigh, I go, the Lord — is

f *ff*

grun - - - - - de o Herr, o Herr vor dei - ner Näh', o
beds, — the Lord is nigh, I go, the Lord is

f *ff*

grun - - - - - de o Herr, o Herr vor dei - ner Näh', o
beds, — the Lord is nigh, I go, the Lord is



33

E

p

o Herr, o Herr vor
the Lord is the the

Herr, o Herr vor
the Lord is nigh, the

Herr, o Herr vor dei - ner Näh', o Herr
nigh, the Lord is nigh, I go, oh Lord

p

Herr, o Herr vor dei - ner Näh', o Herr
nigh, the Lord is nigh, I go, oh Lord

p

o Herr, o Herr vor
the Lord is nigh, the

p

o Herr, o Herr vor
the Lord is nigh, the

Herr, o Herr vor dei - ner Näh',
nigh, the Lord is nigh, I go,

p

Herr, o Herr vor dei - ner Näh',
nigh, the Lord is nigh, I go,

Tempo I

40

pp

Mir ist, als müss - te ruh'n
I felt that high above

pp

Mir ist, als müss - te hoch ü - ber mir
I felt that high up a - bove me

pp

Mir ist, als
I felt that the damp

p

Mir ist, als müss - te hoch ü - ber mir
I felt that high a - bove me

ist, als müss - te hoch ü - ber mir ruh'n die
felt that high up a - bove me the damp

pp

Mir ist, mir ist, als
I felt that high the damp

ist, als müss - te hoch ü - ber mir ruh'n die
felt that high up a - bove me the damp

44 F

hoch ü - ber mir die
the damp crypt must lie the

ruh'n die feuch - te Gruft, die feuch - - - - te
the damp crypt must lie the damp

müss - te ruh'n hoch ü - ber mir die feuch -
crypt must lie the damp crypt must lie the damp

ruh'n die feuch - te Gruft, die feuch - - - - te
the damp crypt must lie the damp

hoch ü - ber mir die
the damp crypt must lie the

feuch - te Gruft, ruh'n die feuch - te Gruft, und die - - - - ses
crypt must lie the damp crypt must lie and that - - - - this

müss - te ruh'n hoch ü - ber mir
crypt must lie the damp crypt must lie

feuch - te Gruft, ruh'n die feuch - te Gruft, und die - - - - ses
crypt must lie the damp crypt must lie and that - - - - this

www.helblingchor.com

48 *f* **G** *ff* *rit*

Gruft und die - - - ses Lied da - rü - - - ber Mor - gen -
 crypt and that this song would weave up - on the morn - ing

f *ff*

Gruft und die - - - ses Lied da - - - ber we - ben als Mor - gen -
 crypt and that this song would weave up - on the morn - ing

f *ff*

- - - te Gruft und die - ses Lied da - rü - ber we - ben als Mor - gen -
 crypt and that this song would weave up - on the morn - ing

f *ff*

Gruft und die - - - ses Lied rü - ber we - ben als Mor - gen -
 crypt and that this song would weave up - on the morn - ing

f *f*

feuch - te Gruft und die - - - ses Lied da - rü - ber we - ben als Mor - gen -
 damp crypt must lie this song would weave up - on the morn - ing

ff

Lied, und - - - ses Lied da - rü - ber we - ben als Mor - gen -
 song an lie this song would weave up - on the morn - ing

mf *ff*

die und die ses Lied da - rü - ber we - ben als Mor - gen -
 the damp cry must lie this song would weave up - on the morn - ing

mf *ff*

Lied da rü - - - ber we - ben als Mor - - - - gen -
 song would weave up - on the morn - - - - ing

52

mf *p*

luft, als Mor - gen - luft.
breeze, the bree - ze's sigh.

mf *p* *ppp*

luft, als Mor - - - gen - luft.
breeze, the bree - - - ze's sigh.

mf espr. *ppp*

luft, als Mor - gen - luft.
breeze, the bree -

mf *p* *ppp*

luft, als Mor - gen - luft, als Mor - gen - luft.
breeze, the bree - ze's sigh, the bree - ze's sigh.

mf *ppp*

luft, als Mo - - - ge - luft.
breeze, the bree - - - ze's sigh.

mf *p* *ppp*

luft, als Mo - - - ge - luft.
breeze, the bree - - - ze's sigh.

p *ppp*

luft, als Mo - gen - luft, als Mor - gen - luft.
breeze, the bree - ze's sigh, the bree - ze's sigh.

p *ppp*

luft, als Mo - gen - luft, als Mor - gen - luft.
breeze, the bree - ze's sigh, the bree - ze's sigh.